



HEXAGONE: Jurnal Pendidikan, Linguistik, Budaya dan Sastra Perancis

Available online <https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/hexagone/index>

Développement D'un Guide Numérique Pour Les Touristes Francophone Au Temple De Prambanan

Setia Mutifa¹⁾, Dies Oktavia Dwi Astuti²⁾

1) 2) Pendidikan Bahasa Perancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonésie.

Résumé

Cette recherche vise à développer un guide de poche numérique en langue française destiné à servir de support d'information pour les touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Le développement de ce produit est motivé par la disponibilité encore limitée des informations touristiques en français, tant en ce qui concerne l'exhaustivité du contenu que l'accessibilité des informations proposées. Cette étude s'appuie sur la méthode de Recherche et Développement (Research and Development – R&D) en adoptant le modèle ADDIE, qui comprend cinq étapes: Analyse, Conception, Développement, Mise en œuvre et Évaluation. Les données ont été recueillies au moyen d'observations, d'entretiens, de la documentation et de questionnaires. L'analyse des besoins a révélé que les touristes francophones nécessitent un support d'information plus complet, plus accessible et plus facile à comprendre. Le produit développé prend la forme d'un guide de poche numérique en langue française contenant des informations relatives à l'histoire du temple de Prambanan, à la légende de Roro Jonggrang, au spectacle du Ballet Ramayana, aux infrastructures touristiques, au plan du site ainsi qu'à diverses informations complémentaires accessibles grâce à des codes QR. Le produit a ensuite été soumis à une validation par des experts avant d'être expérimenté auprès de touristes francophones. Les résultats de cette expérimentation montrent une appréciation très positive, le guide obtenant un taux de validité de 100 %. Ainsi, le guide de poche numérique en langue française est considéré comme un support d'information pertinent permettant aux touristes francophones d'accéder aux informations concernant le temple de Prambanan de manière plus efficace, interactive et adaptée à leurs besoins.

Mots-clés: guide de poche numérique, touristes francophones, temple de Prambanan, langue française.

*Corresponding author:
E-mail: Setiamutifaa1503@students.unnes.ac.id

ISSN 2301 - 6582 (Print)
ISSN 2745-5386 (Online)

INTRODUCTION

Le tourisme constitue l'un des secteurs les plus importants de l'économie, tant à l'échelle mondiale que nationale. En Indonésie, il représente non seulement une source essentielle de revenus pour l'État, mais également un moyen privilégié de promouvoir auprès de la communauté internationale la richesse du patrimoine culturel et historique du pays. Toutefois, durant la pandémie de COVID-19, ce secteur a connu un ralentissement considérable en raison des restrictions de mobilité, de la fermeture des sites touristiques et de la diminution des déplacements des voyageurs, tant nationaux qu'internationaux (Walakula, 2020). Depuis la fin de la pandémie, l'activité touristique connaît progressivement une phase de reprise. La fréquentation des destinations touristiques, notamment des sites culturels, est de nouveau en hausse. Selon les données du Ministère indonésien du Tourisme et de l'Économie créative (2024), le nombre de visiteurs internationaux dans les principales destinations touristiques du pays continue d'augmenter, en particulier dans les sites du patrimoine culturel.

Parmi les destinations culturelles enregistrant une hausse de fréquentation figure le temple de Prambanan. D'après le rapport d'Antara News (2025), ce site a accueilli 88 762 visiteurs durant les vacances prolongées de janvier 2025, dont 2 061 touristes internationaux. Ces chiffres confirment l'attrait durable des sites culturels auprès des visiteurs étrangers. L'analyse de la répartition géographique des touristes montre également que les visiteurs européens, notamment ceux prove-

nant des pays francophones tels que la France, la Belgique et la Suisse, représentent une part importante des arrivées touristiques à Yogyakarta (Kemenparekraf, 2023). Le même rapport indique qu'environ 20 % des touristes européens fréquentant les destinations culturelles proviennent de l'espace francophone, soit près de 150 000 visiteurs en 2022. Par ailleurs, l'évolution actuelle du tourisme mondial met en évidence une orientation croissante vers le tourisme culturel (*tourisme culturel*) et le tourisme expérientiel (*tourisme expérientiel*), dans lesquels les visiteurs recherchent non seulement la découverte des lieux, mais également une compréhension plus approfondie de leur contexte historique et culturel (UNWTO, 2023).

Dans cette perspective, la disponibilité de supports d'information constitue un élément déterminant pour améliorer l'expérience des visiteurs sur les sites patrimoniaux. Une information claire, fiable et facilement compréhensible contribue à façonner la perception des touristes et à accroître leur niveau de satisfaction. En outre, l'interprétation du patrimoine favorise une meilleure compréhension des valeurs historiques, culturelles et symboliques des lieux visités. Il apparaît ainsi indispensable de proposer des supports d'interprétation à la fois accessibles, communicatifs et adaptés à la langue des visiteurs afin d'améliorer la qualité de l'expérience touristique sur les sites culturels (Darmayasa *et al.*, 2025).

Parmi les différents supports d'information disponibles, le guide de poche numérique constitue une solution particulièrement pertinente. Conçu pour présenter des informations de manière concise, structurée et facilement consultable, il facilite la compréhension des contenus proposés. Dans le domaine du tourisme culturel, ce type de support représente également un outil pédagogique efficace puisqu'il permet de valoriser l'identité, l'histoire et le patrimoine culturel d'une destination de manière synthétique. Sa version numérique offre en outre aux visiteurs un accès rapide aux informations directement depuis leurs appareils personnels (Puspita & Pebrianti, 2025). Grâce à l'intégration d'éléments visuels, de codes QR et de liens numériques, le guide favorise une expérience plus interactive et enrichit la découverte du patrimoine culturel.

Des recherches antérieures ont montré que les guides de poche numériques constituent un support efficace pour promouvoir le potentiel touristique de façon structurée et facilement accessible (Ariyanti, 2022). Toutefois, ces travaux se sont principalement intéressés à la valorisation des villages touristiques et n'ont pas spécifiquement développé des supports d'information destinés aux touristes internationaux dans une langue étrangère pour les sites patrimoniaux. Cette situation met en évidence l'intérêt de concevoir un support numérique d'interprétation répondant aux besoins des visiteurs étrangers, en particulier des touristes francophones.

En tant que destination majeure du tourisme culturel, le temple de Prambanan met déjà à disposition des brochures en plusieurs langues, dont le français. Cependant, les observations réalisées dans le cadre de cette étude révèlent une différence notable entre la brochure en indonésien et celle en français. Alors que la version indonésienne présente des informations relativement complètes sur l'histoire du site, la légende de Roro Jonggrang, l'architecture du complexe, les infrastructures et le plan du site, la version française se limite essentiellement à une présentation succincte de l'histoire, de la légende et du plan du complexe. En outre, les supports existants ne proposent pas encore de dispositifs interactifs permettant aux visiteurs d'approfondir leur compréhension du patrimoine historique et culturel. Cette observation rejoint les données publiées par les Statistiques touristiques du district de Sleman (2023), qui soulignent que les dispositifs d'interprétation multi-lingues demeurent insuffisamment développés malgré l'augmentation constante du nombre de touristes étrangers.

Cette situation révèle un décalage entre les besoins informationnels des touristes internationaux, notamment francophones, et les supports actuellement proposés sur le site. Pourtant, les visiteurs francophones constituent un segment important du tourisme culturel à Yogyakarta (Kemenparekraf, 2023). Il apparaît donc nécessaire de développer un support d'information plus complet, interactif, accessible et adapté aux caractéristiques de ce public.

Le développement d'un support numérique requiert également une démarche méthodologique rigoureuse afin de garantir son adéquation avec les besoins des utilisateurs et les objectifs de valorisation du patrimoine culturel.

C'est dans cette perspective que la présente étude propose le développement d'un guide de poche numérique en langue française destiné aux touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Ce guide rassemble des informations relatives à l'histoire du site, à la légende de Roro Jonggrang, au complexe monumental, aux infrastructures touristiques ainsi qu'à diverses informations complémentaires présentées de manière claire et interactive. Il intègre également des codes QR donnant accès à des ressources numériques destinées à enrichir l'expérience de visite.

Le développement du produit repose sur le modèle ADDIE (*Analyse, Conception, Développement, Mise en œuvre et Évaluation*), retenu en raison de son approche systématique, qui permet de structurer l'ensemble du processus de conception, depuis l'analyse des besoins jusqu'à l'évaluation finale du produit. Ce modèle est particulièrement adapté au développement de supports d'information numériques centrés sur les besoins des utilisateurs.

Enfin, cette recherche vise à améliorer l'accessibilité des informations destinées aux touristes francophones, à enrichir leur expérience du tourisme culturel et à contribuer au développement d'une gestion touristique plus inclusive et durable. Le choix de la langue française se justifie également par son statut de langue officielle utilisée dans la documentation du patrimoine mondial ainsi que par son importance dans les échanges culturels et internationaux (UNESCO, 2022).

MÉTHODOLOGIE DE RECHERCHE

La présente étude relève de la démarche de Recherche et Développement (*Research and Development – R&D*). Elle a pour objectif de concevoir un guide de poche numérique en langue française destiné à servir de support d'information et d'interprétation touristique pour les touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Cette méthode a été retenue car elle ne se limite pas à la collecte et à l'analyse des données, mais englobe également les différentes étapes de conception, de développement, de mise en œuvre, d'évaluation et d'amélioration du produit, afin de garantir sa pertinence et son utilisation optimale dans le domaine du tourisme culturel.

Selon Cahyadi (2019), le modèle ADDIE est un modèle de développement structuré comprenant cinq étapes principales: Analyse, Conception, Développement, Mise en œuvre et Évaluation. Ce modèle permet de produire un support méthodiquement élaboré, efficace et adapté aux besoins des utilisateurs. Dans le cadre de cette recherche, le modèle ADDIE a été retenu en raison de sa pertinence pour le développement de supports d'information touristique numériques centrés sur les besoins des visiteurs internationaux, en particulier des touristes francophones.



Figure 1. Modèle de développement

La première étape correspond à la phase d'analyse (*Analysis*). À ce stade, les besoins des utilisateurs ainsi que les problématiques existantes ont été identifiés à partir d'observations directes réalisées sur le site du temple de Prambanan. Les résultats ont montré que les supports d'information disponibles comprenaient déjà des brochures multilingues. Toutefois, une différence notable a été constatée entre la richesse des contenus proposés en indonésien et ceux disponibles en français. Par ailleurs, les supports existants demeurent essentiellement conventionnels et exploitent encore insuffisamment les possibilités offertes par les technologies numériques interactives. Cette phase d'analyse a également été complétée par une revue de la littérature ainsi que par de courts entretiens menés auprès de guides touristiques afin d'identifier les besoins des visiteurs étrangers en matière de supports d'interprétation plus accessibles et plus communicatifs. Les résultats obtenus ont constitué le fondement du développement d'un guide de poche numérique destiné à améliorer la qualité des services d'information touristique.

La deuxième étape correspond à la phase de conception (*Design*). Sur la base des besoins identifiés lors de l'analyse, le concept du guide de poche numérique a été élaboré. Cette étape comprend la conception du contenu, la réalisation de la maquette graphique, le choix des couleurs, l'organisation de la mise en page, l'intégration d'illustrations ainsi que l'insertion de codes QR donnant accès à des ressources numériques complémentaires. Le contenu du guide porte notamment sur l'histoire du temple de Prambanan, son architecture, la légende de Roro Jonggrang, le plan du site, les infrastructures touristiques ainsi que diverses informations utiles aux visiteurs. La conception du support a été réalisée en tenant compte de la qualité et de l'exhaustivité des informations, de la correction linguistique, de la lisibilité des textes ainsi que de l'harmonie entre les éléments textuels et visuels, afin de répondre aux attentes des touristes francophones.

La troisième étape correspond à la phase de développement (*Development*). À ce stade, le guide de poche numérique a été conçu conformément au scénario élaboré lors de la phase précédente. Le produit a été réalisé à l'aide d'un logiciel de conception graphique en accordant une attention particulière à la qualité visuelle, à la lisibilité ainsi qu'à la facilité d'accès aux informations. Une fois le prototype finalisé, celui-ci a été soumis à une validation par des experts afin d'en évaluer la qualité avant son expérimentation auprès des utilisateurs. Le comité de validation était composé d'un spécialiste de la langue française et d'un expert en conception de supports pédagogiques et numériques possédant des compétences dans les domaines de la communication touristique, de la didactique des langues et du développement de médias numériques. L'évaluation portait sur plusieurs critères, notamment la pertinence et la clarté des informations, l'adéquation avec le public cible, la qualité linguistique, la cohérence de la présentation visuelle ainsi que le bon fonctionnement des codes QR. Les observations formulées par les experts ont servi de base à la révision du contenu, de la langue et de la présentation du guide.

La quatrième étape correspond à la mise en œuvre (*Implementation*). Après les phases de validation et de révision, le guide de poche numérique a été expérimenté auprès du public cible afin de recueillir son appréciation. L'expérimentation a été réalisée directement auprès de touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Les participants ont été sélectionnés en raison de leur adéquation avec le public visé, à savoir des visiteurs utilisant le français comme langue de communication. Au cours de cette expérimentation, les participants ont consulté le guide numérique présentant différentes informations relatives au temple de Prambanan. À l'issue de cette consultation, ils ont rempli un questionnaire d'évaluation portant sur la facilité d'utilisation, la clarté des informations, la qualité de la présentation visuelle, la lisibilité de la langue française ainsi que l'utilité du guide pour mieux comprendre le patrimoine culturel et touristique du site.

La dernière étape correspond à la phase d'évaluation (*Evaluation*). Cette étape a consisté à examiner l'ensemble du processus de développement afin d'identifier les points forts et les aspects à améliorer du produit. L'évaluation s'est appuyée sur les résultats de la validation réalisée par les experts ainsi que sur les retours des utilisateurs ayant participé à l'expérimentation. Les remarques et recommandations recueillies ont permis d'apporter plusieurs améliorations au produit, notamment en ce qui concerne la mise en page, la qualité linguistique, la simplification de certaines informations ainsi que l'optimisation de la présentation visuelle et des codes QR. Les résultats de cette phase ont conduit à la finalisation du guide de poche numérique, désormais considéré comme un support d'information touristique adapté aux besoins des touristes francophones visitant le temple de Prambanan.

Les données de cette recherche ont été recueillies au moyen de quatre techniques: l'observation, les entretiens, l'analyse documentaire et le questionnaire. L'observation a permis d'identifier les caractéristiques des supports d'information touristique disponibles sur le site de l'étude. Les entretiens ont été réalisés afin de mieux comprendre les besoins des touristes en matière de supports d'interprétation en langue étrangère. L'analyse documentaire a servi à rassembler des données complémentaires, telles que des photographies, des archives et des statistiques de fréquentation touristique. Enfin, le questionnaire a été utilisé pour recueillir les évaluations des experts en médias et en langue française concernant le guide de poche numérique développé.

RESULTATS ET DISCUSSION

Cette section présente les résultats du développement du guide de poche numérique en langue française conçu comme support d'information et d'interprétation touristique destiné aux touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Le développement du produit a été réalisé selon le modèle ADDIE, qui comprend cinq phases: Analyse, Conception, Développement, Mise en œuvre

et Évaluation. Chacune de ces étapes a été menée de manière systématique, depuis l'identification des besoins des utilisateurs jusqu'à l'évaluation finale du produit.

A. Analyse

La phase d'analyse avait pour objectif d'identifier les besoins des utilisateurs ainsi que les limites des supports d'information touristique disponibles sur le site du temple de Prambanan. Cette étape s'est appuyée sur des observations directes, une analyse documentaire et de courts entretiens réalisés auprès de guides touristiques. Les observations ont révélé que des brochures étaient déjà proposées en plusieurs langues, dont le français. Toutefois, une différence significative a été constatée entre la version indonésienne et la version française. La brochure en indonésien présente des informations détaillées concernant l'histoire du temple, l'architecture du complexe, la légende de Roro Jonggrang, les infrastructures touristiques ainsi que le plan du site. En revanche, la version française se limite essentiellement à une brève présentation historique accompagnée d'un plan du complexe. Ces résultats mettent en évidence un besoin réel de disposer d'un support d'information plus complet, plus interactif et plus facilement accessible pour les touristes francophones. Afin de répondre à cette problématique, un guide de poche numérique en langue française a été développé comme outil d'information et d'interprétation du patrimoine culturel du temple de Prambanan.

B. Conception

La phase de conception consiste à élaborer le produit à partir des besoins identifiés lors de l'analyse. À cette étape, le contenu, la structure, la présentation visuelle ainsi que les fonctionnalités du guide de poche numérique ont été définis afin de répondre aux attentes des touristes francophones visitant le temple de Prambanan. La conception du produit a débuté par la sélection et l'organisation des contenus en fonction des besoins des visiteurs étrangers. Les informations retenues comprennent une présentation générale du temple de Prambanan, son histoire, la structure architecturale du complexe, la légende de Roro Jonggrang, le spectacle du Ballet Ramayana, les infrastructures touristiques, des recommandations de sites à visiter aux alentours ainsi que le plan du site. Par ailleurs, la structure du guide a été organisée en onze pages, présentées selon une progression logique et cohérente afin de faciliter la consultation et la compréhension des informations par les utilisateurs.

Numéro	Page	Contenu
1	Couverture	Titre et identité du guide de poche
2	Informations pratiques	Informations pratiques pour la visite

3	Bienvenue à Prambanan	Présentation du temple de Prambanan
4	Structure du complexe	Structure du complexe des temples
5	Histoire de Prambanan	Histoire du temple de Prambanan
6	La légende de Ramayana	La légende de Ramayana
7	Avant le spectacle	Informations sur le spectacle du Ballet du Ramayana
8	Escapades d'exception	Recommandations de destinations aux alentours
9	Services et équipements à Prambanan	Services et équipements touristiques
10	Plan du site	Plan du site de Prambanan
11	Informations finales	Informations finales

Tableau 1. Structure du guide de poche

Par la suite, la conception graphique du guide de poche a été élaborée en tenant compte des critères esthétiques et de la lisibilité. Le choix des couleurs s'inspire principalement de l'identité visuelle du temple de Prambanan et du patrimoine culturel indonésien. La typographie a été sélectionnée de manière à garantir une lecture confortable et adaptée aux visiteurs étrangers. En outre, le guide a été conçu sous la forme d'un support numérique interactif intégrant des codes QR ainsi que des liens numériques. Ces fonctionnalités permettent aux utilisateurs d'accéder facilement à diverses informations complémentaires, notamment à la réservation de billets, aux itinéraires via Google Maps, ainsi qu'à des contenus audiovisuels enrichissant l'expérience de visite. L'intégration de ces ressources numériques vise à faciliter un accès rapide, pratique et efficace aux informations touristiques

C. Phase de développement (Développement)

La phase de développement consiste à transformer le projet élaboré lors de la phase de conception en un produit opérationnel. À cette étape, l'ensemble des éléments prévus notamment le contenu, la conception graphique et les fonctionnalités complémentaires a été concrétisé sous la forme d'un guide de poche numérique en langue française destiné aux touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Le développement du produit a été réalisé par la création et l'organisation des contenus, l'intégration des éléments visuels ainsi que l'ajout de fonctionnalités

interactives, telles que des codes QR donnant accès à différentes ressources numériques. Cette étape a abouti à la réalisation d'une première version du guide de poche numérique, laquelle a ensuite été soumise à une phase de validation et de révision afin d'obtenir un produit répondant aux critères de qualité et pouvant être utilisé dans le contexte touristique.

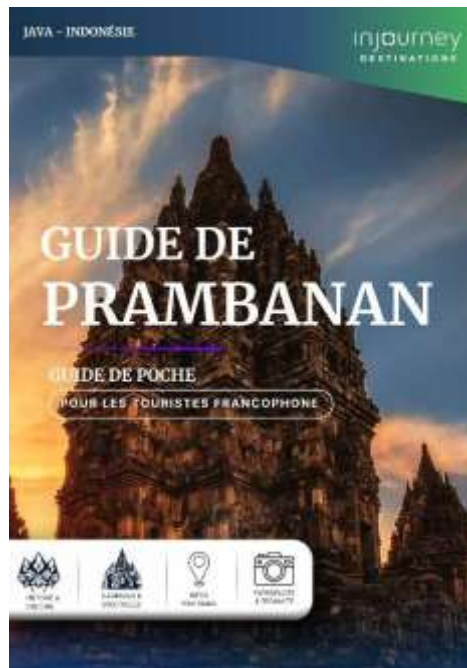


Figure 2. Page de Couverture

La première page correspond à la **couverture** du guide de poche numérique, qui présente l'identité visuelle du support. La couverture a été conçue à partir d'une illustration représentant le temple de Prambanan, associée à une palette de couleurs chaudes et à des éléments inspirés du patrimoine culturel indonésien, afin de transmettre une impression à la fois historique et élégante.



Figure 2. Page un2

La page Information pratiques présente les informations essentielles dont les visiteurs ont besoin avant leur visite du temple de Prambanan. Elle comprend notamment les horaires d'ouverture, les tarifs d'entrée, les modalités d'achat des billets via un code QR renvoyant au site officiel, ainsi que plusieurs recommandations destinées aux visiteurs pendant leur parcours sur le site



Figure 2. Page Deux

La page Bienvenue à Prambanan propose une présentation générale du temple de Prambanan en tant que site inscrit au patrimoine mondial. Elle met en valeur son importance historique, les caractéristiques de son architecture hindoue ainsi que les expériences culturelles offertes aux vis-iteurs lors de leur découverte du site.



Figure 2. Page Trois

La page Structure du complexe présente l'organisation spatiale et la structure architecturale du complexe de Prambanan, fondées sur le concept de la Trimurti dans l'hindouisme. Elle décrit les fonctions respectives des temples dédiés à Shiva, Vishnou et Brahmā, tout en proposant des illustrations du complexe accompagnées d'informations essentielles sur son organisation architecturale.



Figure 2. Page Quatre

La page Histoire de Prambanan retrace brièvement l'histoire du temple, depuis son origine jusqu'à son importance historique actuelle. Les informations sont rédigées dans un français clair et accessible afin de permettre aux visiteurs de mieux comprendre le contexte historique et culturel du site de manière simple et structurée.



Figure 2. Page Cinq

Cette page est consacrée à la légende du Ramayana, étroitement liée au temple de Prambanan. Outre les informations textuelles, elle intègre un code QR et un lien permettant d'accéder à une vidéo du spectacle du Ballet Ramayana publiée sur le compte Instagram officiel du temple de Prambanan. L'intégration de ces ressources numériques vise à offrir une expérience de visite plus interactive en permettant aux touristes de découvrir cette tradition culturelle à travers un support audiovisuel.



Figure 2. Page Six

Cette page présente différentes activités et lieux que les visiteurs peuvent découvrir avant d'assister au spectacle du Ballet Ramayana. Elle comprend un lien permettant d'acheter les billets du spectacle ainsi que des codes QR renvoyant vers Google Maps pour accéder à plusieurs sites recommandés, tels que Ratu Boko, Jempangan Bugisan et K Sace Coffee. Ces fonctionnalités facilitent l'accès aux informations pratiques et aux services touristiques directement depuis un appareil mobile.



Figure 2. Page Sept

La septième page propose plusieurs destinations touristiques à découvrir après la visite du temple de Prambanan. Elle intègre des codes QR donnant accès à Google Maps pour localiser différents sites d'intérêt, notamment Tebing Breksi, Astana Batik et Wedang Kopi Prambanan. Cette rubrique a été conçue afin d'élargir l'expérience touristique en proposant des activités complémentaires dans les environs de Prambanan.



Figure 2. Page Huit

La huitième page présente les infrastructures disponibles sur le site du temple de Prambanan, notamment les espaces de location de costumes traditionnels et de vélos, le musée, le parc aux daims ainsi que les autres équipements destinés aux visiteurs. Ces informations permettent aux touristes de mieux connaître les services proposés tout au long de leur visite.



Figure 2. Page Neuf

La neuvième page présente le plan du site touristique de Prambanan, accompagné des principaux points d'intérêt. Ce plan a été conçu pour aider les visiteurs à mieux comprendre l'organisation spatiale du complexe et à faciliter leurs déplacements tout au long de leur visite.

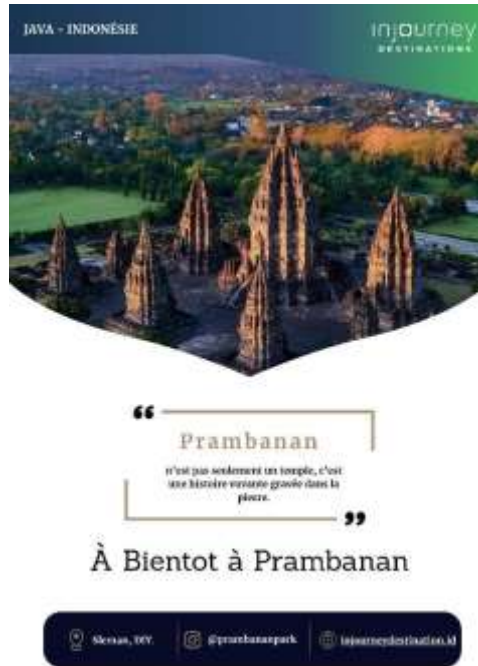


Figure 2. Page Dix

La dernière page correspond à la page de conclusion du guide de poche numérique. Elle contient un message de clôture ainsi qu'un souhait invitant les visiteurs à vivre une expérience culturelle enrichissante et mémorable lors de leur visite du temple de Prambanan. Cette page a également été conçue dans le respect de l'identité visuelle adoptée pour l'ensemble du guide, afin d'assurer une présentation cohérente, harmonieuse et agréable jusqu'à la dernière page. À l'issue de la phase de développement, le guide de poche numérique en langue française a été soumis à une procédure de validation menée par deux experts, à savoir un représentant du temple de Prambanan et un spécialiste de la langue française. Cette validation avait pour objectif d'évaluer la qualité du produit avant son expérimentation auprès des utilisateurs. L'évaluation portait notamment sur la pertinence et l'exhaustivité du contenu, la qualité de la présentation des informations, la conception graphique ainsi que l'exactitude de l'utilisation de la langue française.

C. Tabel Penilaian Media

No	Aspek yang dinilai	Indikator Penilaian	Skor Validasi			
			1	2	3	4
1.	Tampilan Desain	1. Desain cover menarik dan sesuai dengan tema guide.				✓
		2. Tata letak desain rapi dan menarik.				✓
		3. Pemilihan warna harmonis dan nyaman untuk dilihat.				✓
2.	Aspek Isi/isi	4. Jenis dan ukuran huruf mudah dibaca.				✓
		5. Tampilan keseluruhan buku/suku menarik.				✓
		6. Kesesuaian ilustrasi/gambar dengan materi.				✓
		7. Kejelasan gambar.				✓
		8. Ilustrasi membantu memahami informasi.				✓
		9. Kejelasan gambar dan teks.				✓
3.	Aspek teknis dan Fungsional	10. Media buku/suku digital mudah diakses dimana saja.				✓
		11. Media buku/suku mudah digunakan.				✓
		12. Media buku/suku layak digunakan.				✓

D. Komentar dan Saran

Buku/suku digital untuk wisatawan francophone dan sangat membantu kami sebagai salah satu fasilitas pendukung yang relevan dan membantu kami dalam memberikan informasi di Candi Prambanan. Mengingat wisatawan Prancis merupakan top 3 terbanyak dari pasar Eropa. Ke depannya, kami ini berencana untuk mengembangkan buku/suku lain dengan menambah preferensi masing-masing asal negara. Terima kasih dan apresiasi kepada Dik. Kota Muli yang telah memilih Candi Prambanan sebagai lokasi pelaksanaan proyek digital.

Tableau 2. fiche de validation des supports

Le représentant du temple de Prambanan a évalué le guide de poche numérique en se fondant sur plusieurs critères, notamment la qualité de la conception graphique, la pertinence des illustrations ainsi que les aspects techniques et fonctionnels du support. Les résultats de cette évaluation montrent que la majorité des critères ont obtenu une appréciation allant de bonne à très bonne.

Selon l'évaluateur, le guide présente une conception graphique attrayante, une organisation claire et cohérente des informations, ainsi que des illustrations pertinentes en adéquation avec le contenu proposé. Il a également souligné que le support est facile d'accès et simple d'utilisation pour les touristes. Par ailleurs, le guide de poche numérique a été considéré comme un outil pertinent pouvant compléter les dispositifs d'information destinés aux touristes francophones visitant le temple de Prambanan.

L'évaluateur a également salué le développement de ce guide numérique, estimant qu'il contribue à enrichir les services d'information proposés aux visiteurs étrangers, en particulier aux touristes francophones. Il a enfin indiqué que le concept consistant à développer des supports d'information multilingues présente un fort potentiel de transposition à d'autres destinations touristiques, en tenant compte des caractéristiques et des profils linguistiques des visiteurs internationaux.

C. Tabel Penilaian Bahasa

No	Aspek yang dinilai	Indikator Penilaian	Skor Validasi				B. Komentar dan saran
			1	2	3	4	
3.	Tampilan Dupa	1. Penggunaan struktur Bahasa Prancis sesuai kaidah			✓		Penilaian umum yang sesuai untuk B. dan bahasa Inggris, untuk itu dapat lebih banyak dari B. dan Prancis yang lebih banyak digunakan, sebagai tambahan bahasa Inggris dan bahasa Prancis, jika sudah pada bagian ini lebih banyak yang lebih banyak Prancis sebagai tambahan dari pada bahasa Inggris dan bahasa Prancis, bahasa Inggris lebih banyak yang lebih banyak digunakan dari bahasa Prancis. Penilaian (dari 20):  Nadi Permana, S.Pd., M.A.
		2. Ketepatan penggunaan kosakata bahasa Prancis.			✓		
		3. Kesesuaian istilah dengan konteks pariwisata.			✓		
		4. Kejelasan informasi yang disampaikan.			✓		
		5. Kalimat mudah dipahami wisatawan/penyempurnaan.			✓		
		6. Tingkat keterbacaan teks sudah sesuai (font, ukuran)			✓		
		7. Kesesuaian penggunaan bahasa dan istilah.		✓			
		8. Ketepatan penggunaan gambar dan tanda baca.			✓		
		9. Kesesuaian terjemahan dengan konteks budaya.			✓		
		10. Bahasa yang digunakan komunikatif dan menarik.		✓			

Tableau 3. fiche de validation linguistique

La validation linguistique a été réalisée par un expert en langue française. L'évaluation portait sur plusieurs critères, notamment la correction des structures grammaticales, l'emploi du vocabulaire, la pertinence de la terminologie touristique, la clarté des informations, la lisibilité des textes, la cohérence de l'usage de la langue, le respect des règles d'orthographe et de ponctuation, l'adéquation de la traduction au contexte culturel ainsi que la qualité communicative du discours. Les résultats de cette validation montrent que, dans l'ensemble, le français employé dans le guide de poche est conforme aux usages de la langue et facilement compréhensible par les touristes francophones. Néanmoins, l'expert a formulé plusieurs recommandations visant à améliorer certains aspects linguistiques. Il a notamment relevé quelques erreurs orthographiques dans certaines parties du texte. Par ailleurs, une incohérence linguistique a été observée dans le plan du site de Prambanan, où des éléments en anglais apparaissaient encore aux côtés des informations rédigées en français. L'expert a recommandé d'utiliser le français de manière cohérente pour l'ensemble des titres et des légendes figurant dans le guide. L'anglais ne devrait être conservé que pour certains termes spécifiques ne disposant pas d'un équivalent pertinent en français.

Sur la base des observations formulées par les deux experts, plusieurs révisions ont été apportées au guide de poche numérique. Ces modifications ont consisté à corriger l'orthographe et la ponctuation, à harmoniser le choix du vocabulaire français, à uniformiser la terminologie touristique ainsi qu'à remplacer les dernières mentions rédigées en anglais par leurs équivalents en français. En outre, une vérification finale de la présentation graphique et de l'accessibilité du support a été effectuée afin de garantir le bon fonctionnement de l'ensemble des informations et des fonctionnalités proposées. À l'issue de ces révisions, réalisées conformément aux recommandations des experts, le guide de poche numérique en langue française a été jugé conforme aux critères de qualité établis et déclaré apte à être utilisé lors de la phase de mise en œuvre et d'expérimentation auprès des touristes francophones.

C. Implémentation

Lors de la phase de mise en œuvre, le guide de poche numérique en langue française, préalablement validé et révisé, a été expérimenté auprès de touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Au cours de cette expérimentation, les participants ont été invités à consulter et à explorer le guide de poche numérique, qui présente des informations relatives à l'histoire du temple de

Prambanan, à la structure du complexe, à la légende de Roro Jonggrang, au spectacle du Ballet Ramayana, aux infrastructures touristiques, aux recommandations de sites d'intérêt situés aux alentours de Prambanan, ainsi qu'à diverses ressources complémentaires accessibles au moyen de codes QR et de liens numériques. Après avoir consulté et exploré le guide, les participants ont rempli un questionnaire d'évaluation composé de dix critères. Ce questionnaire avait pour objectif de recueillir leur appréciation concernant le contenu, la qualité linguistique, la présentation visuelle, la facilité d'utilisation ainsi que l'utilité du guide de poche numérique en tant que support d'information touristique. L'expérimentation a été menée auprès de trois touristes francophones, originaires de France et de Suisse.

Nom Du Répondant	Présentation
Esther	100%
Lecointe	100%
Mila Roiron	100%

Tableau 4. Tableau de mise en œuvre

Les résultats de l'expérimentation montrent que le guide de poche numérique a obtenu un taux d'appréciation de 100 %, correspondant à la catégorie « très satisfaisant ». L'ensemble des participants a attribué la note maximale à chacun des critères d'évaluation. Ces résultats indiquent que le contenu du guide est facilement compréhensible, que les informations proposées sont jugées utiles, que la langue française employée est claire et appropriée, et que la présentation visuelle ainsi que les fonctionnalités intégrant les codes QR sont simples à utiliser.

Au-delà des données quantitatives, les participants ont également formulé des commentaires très positifs à l'égard du produit développé. Plusieurs d'entre eux ont souligné la qualité et l'exhaustivité des informations fournies, ainsi que la facilité d'utilisation du guide de poche numérique. Ces observations montrent que ce support répond efficacement aux besoins d'information des touristes francophones et qu'il constitue un outil pratique pour accompagner leur visite du temple de Prambanan.

Ces résultats indiquent également que le produit développé satisfait non seulement aux exigences relatives à la qualité du contenu et à la correction linguistique, mais qu'il est également très bien accueilli par les utilisateurs auxquels il est destiné. Par conséquent, le guide de poche numérique en langue française peut être considéré comme un support d'information touristique pertinent et adapté aux besoins des touristes francophones visitant le temple de Prambanan.

D. Évaluation

La phase d'évaluation constitue la dernière étape du processus de développement. Elle vise à apprécier la qualité du guide de poche numérique en langue française après les phases de validation et d'expérimentation, afin de vérifier son adéquation avec les besoins des touristes francophones et son potentiel en tant que support d'information touristique au temple de Prambanan.

Tout au long du processus de développement, le guide a fait l'objet d'une évaluation par deux experts : un représentant du temple de Prambanan et un spécialiste de la langue française. Les recommandations formulées, notamment en ce qui concerne la correction orthographique, l'ajustement de certains termes en français ainsi que l'amélioration de la présentation des informations, ont été intégrées dans la version finale du produit. Ces révisions ont permis d'améliorer la précision des informations, leur lisibilité ainsi que leur adéquation avec les besoins du public cible.

Après ces modifications, le guide a été expérimenté auprès de touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Les retours recueillis montrent que les utilisateurs ont pu consulter le guide sans difficulté et accéder plus facilement aux informations relatives au site. Les participants ont notamment souligné l'exhaustivité des informations proposées, la clarté de la langue française employée ainsi que la qualité de la présentation visuelle et des fonctionnalités interactives intégrées au guide.

Outre les résultats quantitatifs, qui témoignent d'un très haut niveau d'acceptation du produit, les commentaires des participants mettent également en évidence leur appréciation positive à l'égard de ce support. Ces résultats montrent que le guide de poche numérique répond non seulement aux exigences de qualité en matière de contenu et de langue, mais qu'il offre également une expérience de consultation satisfaisante aux utilisateurs.

Dans son ensemble, cette phase d'évaluation confirme que le guide de poche numérique en langue française atteint les objectifs fixés par cette recherche, à savoir proposer un support d'information pratique, complet et facilement accessible aux touristes francophones visitant le temple de Prambanan. Il peut ainsi être considéré comme un outil pertinent pour renforcer les services d'information touristique et comme une alternative prometteuse pour le développement de supports numériques destinés aux visiteurs étrangers.

CONCLUSION

Les résultats de cette recherche montrent que le développement d'un guide de poche numérique en langue française destiné aux touristes francophones visitant le temple de Prambanan a été mené à bien en suivant le modèle ADDIE, composé des cinq phases suivantes : Analyse, Conception, Développement, Mise en œuvre et Évaluation. La phase d'analyse a mis en évidence les limites des supports d'information disponibles en français sur le site, notamment en ce qui concerne la richesse des contenus et l'intégration insuffisante de fonctionnalités numériques interactives.

Le produit développé prend la forme d'un guide de poche numérique proposant des informations complètes sur le temple de Prambanan, notamment son histoire, l'organisation du complexe, la légende de Roro Jonggrang, le spectacle du Ballet Ramayana, les infrastructures touristiques, les destinations situées à proximité ainsi qu'un plan détaillé du site. Le guide intègre également des codes QR permettant d'accéder rapidement à différentes ressources numériques et à des informations complémentaires, offrant ainsi une expérience de visite plus interactive et plus accessible.

Les différentes phases de validation et d'expérimentation ont démontré que le guide répond aux critères de qualité définis pour cette recherche et qu'il est bien accueilli par les utilisateurs. Il constitue ainsi un support d'information et d'interprétation touristique adapté aux besoins des touristes francophones et contribue à améliorer leur expérience de visite du temple de Prambanan.

Enfin, cette recherche met en évidence le potentiel des supports d'information numériques multilingues pour renforcer la valorisation du patrimoine culturel auprès des visiteurs internationaux. Pour les recherches futures, il serait pertinent d'élargir l'expérimentation à un échantillon plus im-

portant de touristes francophones afin d'évaluer plus précisément l'efficacité du guide dans l'amélioration de la compréhension du patrimoine et de la satisfaction des visiteurs.

BIBLIOGRAPHIE

- Antara News. (2025). *Kunjungan wisatawan ke Candi Prambanan pada libur panjang Januari 2025 mencapai 88.762 orang*. Diakses dari <https://www.antaranews.com>
- Ariyanti, I. (2022). *Pengembangan buku saku digital desa pariwisata Agrobisnis Tekno 44 di Desa Gelebak Kecamatan Rambutan Kabupaten Banyuwangi*.
- Cahyadi, R. A. H. (2019). *Pengembangan bahan ajar berbasis ADDIE model*. *Halaqa: Islamic Education Journal*, 3(1), 35–42. <https://doi.org/10.21070/halaqa.v3i1.2124>
- Darmayasa, D., Judijanto, L., Mulya, R. A. S., Saputri, D. R., Djabbar, A., Renold, R., & Muchlis, N. F. F. (2025). *Interpretasi daya tarik wisata*. PT Sonpedia Publishing Indonesia.
- Kementerian Pariwisata dan Ekonomi Kreatif Republik Indonesia. (2023). *Laporan kinerja Kementerian Pariwisata dan Ekonomi Kreatif tahun 2023*. Jakarta: Kemenparekraf RI.
- Kementerian Pariwisata dan Ekonomi Kreatif Republik Indonesia. (2024). *Statistik wisatawan mancanegara tahun 2024*. Jakarta: Kemenparekraf RI.
- Puspita, A. M., & Pebrianti, Y. (2025). *Penguatan identitas budaya lokal melalui perancangan buku saku "Bumi Sebiduk Semare" di Kota Lubuklinggau*. *Jurnal Pariwisata dan Budaya*.
- Statistik Pariwisata Kabupaten Sleman. (2023). *Statistik pariwisata Kabupaten Sleman 2023*. Sleman: Badan Pusat Statistik Kabupaten Sleman.
- Sugiyono. (2019). *Metode penelitian dan pengembangan (Research and Development/Re&D)*. Bandung: Alfabeta.
- UNESCO. (2022). *World Heritage and Sustainable Tourism Programme*. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
- United Nations World Tourism Organization. (2023). *Tourism recovery and cultural tourism trends report 2023*. Madrid: UNWTO.
- Walakula, Y. B. (2020). *Analisis eksistensi pariwisata Indonesia di tengah situasi pandemi Corona Virus Disease (COVID-19)*. *Noumena: Jurnal Ilmu Sosial Keagamaan*.